

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 16ης Ιουνίου 1983

για την αποδοχή των υποχρεώσεων που έχουν αναληφθεί στα πλαίσια της διαδικασίας αντιντάμπινγκ σχετικά με τις εισαγωγές σιδηροχρωμίου με χαμηλή περιεκτικότητα άνθρακος, καταγωγής Νότιας Αφρικής, Σουηδίας, Τουρκίας και Ζιμπάμπουε, και για την περάτωση της διαδικασίας αυτής

(83/306/ΕΟΚ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ.

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3017/79 του Συμβουλίου της 20ής Δεκεμβρίου 1979 περί της άμυνας κατά των εισαγωγών που αποτελούν αντικείμενο ντάμπινγκ ή επιδοτήσεων εκ μέρους χωρών μη μελών της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1580/82⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 10,

Μετά από διαβούλευση στα πλαίσια της συμβουλευτικής επιτροπής που έχει συσταθεί με τον εν λόγω κανονισμό.

Εκτιμώντας ότι:

Α. Διαδικασία

(1) Το Νοέμβριο του 1982, η Επιτροπή έλαβε αίτηση της Fachverband Ferrolegierungen Stahl und Leichtmetallveredler e.V., εξ ονόματος παραγωγού εγκατεστημένου στη Γερμανία, που αντιπροσωπεύει το μεγαλύτερο μέρος της κοινοτικής παραγωγής σιδηροχρωμίου με χαμηλή περιεκτικότητα άνθρακος, για επανεξέταση των υποχρεώσεων που είχαν γίνει αποδεκτές το 1978 από την Επιτροπή στα πλαίσια της διαδικασίας αντιντάμπινγκ έναντι της Νοτίου Αφρικής και της Σουηδίας. Η Επιτροπή έλαβε ταυτόχρονα καταγγελία εξ ονόματος του ιδίου κοινοτικού παραγωγού σχετικά με τις εισαγωγές καταγωγής Τουρκίας και Ζιμπάμπουε. Η αίτηση αυτή για επανεξέταση καθώς και η καταγγελία περιείχαν αποδεικτικά στοιχεία ως προς την ύπαρξη πρακτικής ντάμπινγκ και ως προς τη σημαντική ζημία που προκύπτει. Τα στοιχεία αυτά ήταν επαρκή για να δικαιολογείται η έναρξη έρευνας· κατά συνέπεια, η Επιτροπή ανήγγειλε, σε ανακοίνωση που δημοσιεύθηκε στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*⁽³⁾, την επανεξέταση των υποχρεώσεων για τις τιμές που είχε αναλάβει η Επιτροπή το 1978, στα πλαίσια της διαδικασίας αντιντάμπινγκ σχετικά με τις εισαγωγές σιδηροχρωμίου με χαμηλή περιεκτικότητα άνθρακος, της διάκρισης 73.02 ex E I του Κοινού Δασμολογίου,

που αντιστοιχεί στον κώδικα NIMEXE ex 73.02-52, καταγωγής Νότιας Αφρικής και Σουηδίας, και την κίνηση νέας διαδικασίας αντιντάμπινγκ που αφορά τις εισαγωγές του ιδίου προϊόντος καταγωγής Τουρκίας και Ζιμπάμπουε, και ανέλαβε να διεξαγάγει έρευνα.

- (2) Η Επιτροπή ενημέρωσε επίσημα τους εξαγωγείς και τους ενδιαφερόμενους εισαγωγείς καθώς και τους εκπροσώπους των εξαγωγικών χωρών και τον καταγγέλλοντα, και έδωσε στα άμεσα ενδιαφερόμενα μέρη την ευκαιρία να γνωστοποιήσουν γραπτά και να αναπτύξουν προφορικά τις απόψεις τους.
- (3) Όλοι οι εξαγωγείς και οι περισσότεροι από τους εισαγωγείς γνωστοποίησαν γραπτά τις απόψεις τους· οι εξαγωγείς και οι περισσότεροι από τους εισαγωγείς ζήτησαν και έλαβαν την ευκαιρία να ακουστούν προφορικά.
- (4) Ο εντεταλμένος εκπρόσωπος του τούρκου παραγωγού/εξαγωγέα Etibank ζήτησε συνάντηση με τον κυριότερο παραγωγό της Κοινότητας με σκοπό την ανάπτυξη των αντίθετων απόψεων· η Επιτροπή ήταν διατεθειμένη να δώσει ευνοϊκή συνέχεια στην αίτηση αυτή, αλλά ο παραγωγός της Κοινότητας αρνήθηκε να συμμετάσχει σε συνεδρίαση και, συνεπώς, δεν ήταν δυνατόν να οργανωθεί συζήτηση για ανταλλαγή απόψεων.
- (5) Ορισμένοι κοινοτικοί αγοραστές του προϊόντος αυτού γνωστοποίησαν γραπτά την άποψή τους και ζήτησαν να ακουστούν από την Επιτροπή, η οποία τους έδωσε την ευκαιρία αυτή.
- (6) Η Επιτροπή συγκέντρωσε και εξακρίβωσε όλες τις πληροφορίες που έκρινε αναγκαίες για τον προκαταρκτικό καθορισμό του ντάμπινγκ και πραγματοποίησε έλεγχο στις εγκαταστάσεις:
 - του κοινοτικού παραγωγού Elektrowerk Weisweiler, Düsseldorf, Γερμανία,
 - των μη κοινοτικών παραγωγών/εξαγωγέων:
 - Ferrolegeringar Trollhätteverken AB, Στοκχόλμη, Σουηδία,
 - Middelburg Steel and Alloys Holdings (PTY) Ltd, Sandton, Νότια Αφρική,
 - Zimbabwe Alloys Limited, Harare, Ζιμπάμπουε,
 - του εισαγωγέα Société anonyme des minerais, Louxembourgo, που ενεργεί εξ ονόματος του τούρκου παραγωγού / εξαγωγέα Etibank.

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. L 339 της 31. 12. 1979, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ αριθ. L 178 της 22. 6. 1982, σ. 9.

⁽³⁾ ΕΕ αριθ. C 338 της 24. 12. 1982, σ. 26.

- (7) Η έρευνα για την πρακτική ντάμπινγκ κάλυψε την περίοδο μεταξύ Δεκεμβρίου 1981 και Νοεμβρίου 1982.

Β. Κανονική αξία

- (8) Η Επιτροπή, προκειμένου να καθορίσει την κανονική αξία για τους εξαγωγείς της Τουρκίας και της Ζιμπάμπουε, έλαβε υπόψη το γεγονός ότι οι πωλήσεις του ομοειδούς προϊόντος που πραγματοποιούν οι εξαγωγείς της Τουρκίας και της Ζιμπάμπουε στις αντίστοιχες εγχώριες αγορές δεν επιτρέπουν ουσιαστική σύγκριση, δεδομένου ότι οι ποσότητες που έχουν πωληθεί είναι ανεπαρκείς· επιπλέον, η έρευνα στη Νότια Αφρική και στη Σουηδία έδειξε ότι οι τιμές των ομοειδών προϊόντων που έχουν πωληθεί από τους εξαγωγείς στην εγχώρια αγορά ήταν, κατά τη διάρκεια σημαντικής περιόδου και για ουσιαστικές ποσότητες, κατώτερες από το σταθερό και το μεταβλητό κόστος που προκύπτει συνήθως κατά την παραγωγή. Η Επιτροπή διαπίστωσε, ως εκ τούτου, ότι η κανονική αξία για τους τέσσερις ενδιαφερόμενους εξαγωγείς πρέπει να καθοριστεί με βάση την κατασκευασμένη αξία.
- (9) Οι κατασκευασμένες αξίες καθορίστηκαν με βάση, για τις ενδιαφερόμενες εταιρίες, το συνολικό κόστος των υλικών και της κατασκευής, καθώς και τα γενικά έξοδα, και προσθέτοντας περιθώριο κέρδους 4% που θεωρείται λογικό αν ληφθούν υπόψη τα αποτελέσματα που έχουν επιτευχθεί από τις εταιρίες κατά τη διάρκεια αποδοτικών οικονομικών ετών.

Γ. Τιμή εξαγωγής

- (10) Οι τιμές εξαγωγής καθορίστηκαν με βάση τις τιμές που πράγματι καταβάλλονται ή πρέπει να καταβάλλονται για τα προϊόντα που έχουν εξαχθεί προς την Κοινότητα.

Δ. Σύγκριση

- (11) Για να συγκρίνει την κανονική αξία με τις τιμές εξαγωγής, η Επιτροπή έλαβε υπόψη, όπου ήταν αναγκαίο, τις διαφορές που επηρεάζουν τη συγκρισιμότητα των τιμών και, ιδίως, τις διαφορές των όρων πληρωμής και παράδοσης.
- (12) Όλες οι συγκρίσεις έγιναν στο στάδιο «εκ του εργοστασίου».

Ε. Περιθώρια

- (13) Η ανωτέρω προκαταρκτική έρευνα απέδειξε την ύπαρξη πρακτικής ντάμπινγκ όσον αφορά τις τέσσερις ενδιαφερόμενες χώρες, δεδομένου ότι το περιθώριο ντάμπινγκ είναι ίσο προς το ποσό κατά το οποίο η κανονική αξία υπερβαίνει την τιμή εξαγωγής προς την Κοινότητα.
- (14) Τα περιθώρια που καθορίστηκαν με τον τρόπο αυτό κυμαίνονται από 7,2 % έως 31,7 %, ανάλογα με τη χώρα εξαγωγής.

ΣΤ. Ζημία

- (15) Δεδομένης της ζημίας που προκαλείται από τις εισαγωγές που αποτελούν αντικείμενο πρακτικής ντάμπινγκ, τα αποδεικτικά στοιχεία που διαθέτει η Επιτροπή δείχνουν ότι οι εισαγωγές στην Κοινότητα σιδηροχρωμίου με χαμηλή περιεκτικότητα άνθρακος, καταγωγής Νότιας Αφρικής, Σουηδίας, Τουρκίας και Ζιμπάμπουε, αυξήθηκαν από 17 166 τόνους το 1979 σε 23 167 τόνους το 1982, που αντιστοιχεί σε αύξηση από 21 % σε 39 % του μεριδίου της αγοράς που κατέχουν οι χώρες αυτές, κατά τη διάρκεια της ίδιας περιόδου.
- (16) Οι τιμές πώλησης αυτών των εισαγομένων προϊόντων ήταν χαμηλότερες από τις τιμές που απαιτούνται για να καλυφθεί το κόστος του κοινοτικού παραγωγού και να του εξασφαλίσει λογικό κέρδος.
- (17) Όσον αφορά τις επιπτώσεις στην κατάσταση του κυριότερου παραγωγού της Κοινότητας, τα αποδεικτικά στοιχεία που διαθέτει η Επιτροπή δείχνουν ότι η παραγωγή του κοινοτικού παραγωγού που υπέβαλε την καταγγελία παρέμεινε σταθερή κατά την ίδια περίοδο, ενώ οι πωλήσεις σιδηροχρωμίου με χαμηλή περιεκτικότητα άνθρακος σημείωσαν πτώση κατά 11 % μεταξύ 1979 και 1982· η εξέλιξη των αποθεμάτων του κοινοτικού παραγωγού, αν και σχετικά ασταθής, δείχνει λοιπόν τάση προς ουσιαστική αύξηση.
- (18) Η αποδοτικότητα του κοινοτικού παραγωγού αυτού του προϊόντος, που ήταν θετική το 1980, έγινε αρνητική το 1981 και μειώθηκε περαιτέρω κατά 89 % το 1982, με αποτέλεσμα να οδηγηθεί η εταιρία, η οποία δεν είναι πλέον σε θέση να αντιμετωπίσει τις οικονομικές υποχρεώσεις της, σε δυσμενή κατάσταση, παρά τις προσπάθειές της για μείωση του κόστους.
- (19) Οι αριθμοί που αφορούν τις θέσεις απασχόλησης του κοινοτικού παραγωγού του προϊόντος αυτού παρουσιάζουν μείωση κατά 14 % του προσωπικού που είχε απασχοληθεί μεταξύ 1980 και 1982· η συνέχιση ή η αύξηση των εισαγωγών που αποτελούν αντικείμενο πρακτικής ντάμπινγκ εκ μέρους των χωρών εξαγωγής επηρεάζει την περαιτέρω μείωση κατά 15 % του προσωπικού που απασχολείται τη στιγμή αυτή.
- (20) Η Επιτροπή εξέτασε επίσης τη ζημία που προκαλείται από άλλους παράγοντες, όπως η μείωση της συνολικής κατανάλωσης του προϊόντος αυτού, που σημείωσε πτώση, σε ενδεικτική αξία, από 100 το 1979 σε 73 το 1982· ωστόσο, διαπιστώθηκε ότι η πτώση αυτή έδρασε περισσότερο την κοινοτική παραγωγή απ' ό,τι τις εισαγωγές που πραγματοποιούνται σε τιμές ντάμπινγκ, των οποίων ο όγκος αυξήθηκε· η ουσιαστική αύξηση των εισαγωγών που αποτελούν αντικείμενο πρακτικής ντάμπινγκ και οι τιμές με τις οποίες τα προϊόντα αυτά προσφέρονται προς πώληση στην Κοινότητα, οδήγησαν την Επιτροπή να διαπιστώσει ότι οι επιπτώσεις από τις εισαγωγές που αποτελούν αντικείμενο πρακτι-

κής ντάμπινγκ, σιδηροχρωμίου με χαμηλή περιεκτικότητα άνθρακος, καταγωγής Νότιας Αφρικής, Σουηδίας, Τουρκίας και Ζιμπάμπουε, αν ληφθούν υπόψη ξεχωριστά, πρέπει να θεωρείται ότι συνεπάγονται σημαντική ζημία για τον ενδιαφερόμενο κοινοτικό παραγωγό.

Ζ. Συμφέρον της Κοινότητας

- (21) Οι κυριότεροι κοινοτικοί καταναλωτές σιδηροχρωμίου με χαμηλή περιεκτικότητα άνθρακος απέδειξαν ότι η εισαγωγή μέτρων άμυνας δεν ήταν προς το συμφέρον της Κοινότητας, δεδομένου ότι τούτο αυξάνει αισθητά το κόστος τους και, κατά συνέπεια, καθιστά αυτούς λιγότερο ανταγωνιστικούς· ωστόσο, αν ληφθεί υπόψη η ιδιαίτερα δύσκολη οικονομική κατάσταση που πρέπει να αντιμετωπίσει ο κοινοτικός παραγωγός όσον αφορά την παραγωγή και την πώληση του προϊόντος αυτού και προκειμένου να αποτραπεί το κλείσιμο του εργοστασίου του, γεγονός που θα είχε ως αποτέλεσμα να εξαρτάται πλήρως η Κοινότητα από τον εξωτερικό εφοδιασμό, και επειδή είναι σχετικά μικρή η επίπτωση της αύξησης των τιμών του προϊόντος αυτού επί του κόστους της καταναλώτριας βιομηχανίας, η Επιτροπή κατέληξε ότι είναι προς το συμφέρον της Κοινότητας να λάβει τέτοια μέτρα.

Η. Αναλήψεις υποχρεώσεων

- (22) Οι ενδιαφερόμενοι εξαγωγείς πληροφορήθηκαν τα βασικά πορίσματα της προκαταρκτικής έρευνας και διατύπωσαν τις σχετικές παρατηρήσεις τους· αναλήψεις υποχρεώσεων υπέβαλαν μεταγενέστερα οι Middelburg Steel and Alloys Holdings (PTY) Ltd, Ferrolegeringar Trollhätteverken AB, Etibank και Zimbabwe Alloys Limited, για τις εξαγωγές τους σιδηροχρωμίου με χαμηλή περιεκτικότητα άνθρακος προς την Κοινότητα.
- (23) Αυτές οι αναλήψεις υποχρεώσεων έχουν ως αποτέλεσμα να καθορίζονται τιμές εισαγωγής προς την Κοινότητα στο επίπεδο που η Επιτροπή κρίνει

αναγκαίο για να εξαλειφθεί η ζημία, μετά από τη σύγκριση του σταθμισμένου μέσου όρου των τιμών και του κόστους του κοινοτικού παραγωγού με το κόστος και τους ειδικούς όρους εμπορίας των διαφορετικών εισαγωγέων· οι αυξήσεις αυτές είναι χαμηλότερες από τα περιθώρια ντάμπινγκ.

- (24) Υπό τις συνθήκες αυτές, οι υποχρεώσεις που έχουν αναληφθεί γίνονται αποδεκτές και, κατά συνέπεια, η διαδικασία είναι δυνατόν να περατωθεί χωρίς να επιβληθεί δασμός αντιντάμπινγκ.
- (25) Η συμβουλευτική επιτροπή δεν διατύπωσε αντιρρήσεις ως προς τη λύση αυτή.

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο 1

Στα πλαίσια της διαδικασίας αντιντάμπινγκ σχετικά με τις εισαγωγές σιδηροχρωμίου με χαμηλή περιεκτικότητα άνθρακος, της διάκρισης 73.02 ex E I του Κοινού Δασμολογίου, που αντιστοιχεί στον κώδικα NIMEXE ex 73.02-52, καταγωγής Νότιας Αφρικής, Σουηδίας, Τουρκίας και Ζιμπάμπουε, γίνονται αποδεκτές οι υποχρεώσεις που αναλαμβάνουν οι Middelburg Steel and Alloys Holdings (PTY) Ltd, Ferrolegeringar Trollhätteverken AB, Etibank και Zimbabwe Alloys Limited.

Άρθρο 2

Περατώνεται η διαδικασία αντιντάμπινγκ σχετικά με τις εισαγωγές σιδηροχρωμίου με χαμηλή περιεκτικότητα άνθρακος, καταγωγής Νότιας Αφρικής, Σουηδίας, Τουρκίας και Ζιμπάμπουε.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις 16 Ιουνίου 1983.

Για την Επιτροπή

Wilhelm HAFERKAMP

Αντιπρόεδρος